

东西方 文明之调和

〔日〕大隈重信 著



中国国际广播出版社

东西方文明之调和

【日】大隈重信 著

卞立强 依田憇家 译

中国国际广播出版社

(京)新登字096号

责任编辑:李存立

封面设计:李士英

版式设计:周迅

书 名
著 者
译 者
出 版
发 行

印 刷
经 销
开 本
字 数
印 张
版 次
印 次
印 数
书 号
定 价

东西方文明之调和

〔日〕大隈重信

卞立强 依田嘉家

中国 国际广播出版社
(北京复兴门外广播电影电视部内)

邮政编码:100866

河北迁安县印刷厂

新华书店

850×1168 1/32

212千字

10.125

1992年7月 北京第一版

1992年7月 第一次印刷

1500册

ISBN 7-5078-0513-1/G·316

平装:7.00元 精装:12.00元

序 言

故大隈侯爵从很久以前就对“东西方文明之调和”这一理想怀有特殊的见解。他的理想大体上是这样：尽管东西方人种不同、历史不同、境遇不同，今天彼此的文明和理想也很不一样，但作为人或作为人类，东西方人本来是同一的，在根本上彼此应当有相通、相一致的地方。由于境遇不同、历史不同，产生了彼此文明的差别，所以排除这种境遇、历史的差异来考察，世界的人类在根本上必然有相通、相一致的地方。然而，由于表面上文明的差异、思想的差异，产生了今天这样东西方的对立，从根本上好似没有任何相融和、相一致的地方，应当说这确实是世界上的一大不幸。因而首先研究东西方文明的特殊相，即使两种文明彼此相差甚大、背道而驰，但结果能发现其间有某些共同点，通过这种考察来求得两种文明的调和和

统一，这乃是为了世界的幸福这一伟大理想所必不少的工作。东方有东方的特色，西方有西方的特色。两者从文明的根本上调和和融合，才能实现世界人类真正的生活。

故侯爵怀有这样高大深远的理想，似乎从很久以前就注意到要着手这一工作和研究。我记得是大正 5 年的秋天，牧野谦次郎君和我第一次受故侯爵之招来从事这一研究。故侯爵当时还没有退出内阁，尽管公私事务繁忙，仍以极大的热情嘱托我们参加这一研究。我们意识到不可能一边教学一边从事这样巨大的工作，再三辞退。但故侯爵的热情难以准许我们的请求，终于逐渐下定了对这一工作的决心，决定共同来研究。于是在约半年的期间，每周固定一次时日，于故侯爵的府邸，在他的指导下，首先研究了如何来着手这一工作。为了从根本上比较东西方文明，我们曾考虑首先从文学、艺术、制度、风俗等各个实际方面来仔细比较对照对方的文化。但另一方面，我们都承担了教学任务，根本不可能从事这样根本性的专门的工作。因此决定将这些基本的研究留待于后日，当前先着手东西方思想的比较研究，为这一工作做准备。在此期间，我们尽最大努力来切实理解故侯爵对此项研究所持的见解。他认为：在东方，学术思想的渊源是古代中国周代末期的思想；在西方，其学术思想的渊源是古代希腊的思想；应当首先将这两者的比较对照作为东西方思想最基本的比较研究。这是故侯爵独创的见解。我们根据这一独创的见解，拟订了一定的草案，同样每周一次在故侯爵的面前进行了讨论和研究。故侯爵对这一研究的兴趣确实是深厚而伟大的，对长达数小时的讨论研究从来未令人感到有过倦怠。我主要担任执笔编写的任务，接受主要由牧野君提供的关于中国思想的意见和资料，并在

研究上经常受到他有力的协助。在此期间，故侯爵始终是统率和指导整个工作。东西方思想的比较研究就是这样在碰到种种障碍的情况下，断续坚持了数年之久。在这期间，故侯爵对这项研究的勤奋态度实在令人吃惊。于是在大正9年冬基本上完成了本书的编写。到第二年——大正10年夏，在故侯爵的指导下，再一次审议、讨论、研究了整个内容。如果故侯爵的天寿允许，一定会希望将全部内容进一步深入地充分地加以讨论和研究，并增添进新的基础研究，认真地完成全书，然后才公之于世。然而故侯爵突然于同年秋卧倒病榻，终于于第二年——大正11年1月逝世，因而使本项研究在未完未了的状况下遗留下来。故侯爵在病榻上仍经常为此项研究的结果而深思苦虑，这决不是偶然的。

将未完未了之本书公之于世，虽然并非故侯爵的本意。但，尽管未完未了，因情况变化而将其公之于世，亦可作为这类研究之素材，这也是故侯爵的本愿。本书仅比较对照了古代中国思想和古代希腊思想，因而只阐明了东西方文明的差异，尚未发现东西方之间自然相通的一致点。从故侯爵伟大的理想来看，本书的研究只不过是达到目的地而作的准备。但故侯爵为本项研究所费的苦心是很不寻常的。所有与一般意见不同的、意想不到的识见，洞察各个时代思想的奇特的卓见，以及总体评价的哲学精神，无不出自故侯爵的观点和创见。但由于是在未完未了的状况下公之于世，自有不少谬误和不成熟的思想，这全部都是执笔人——我个人的责任。尤其关于古代中国思想，当然是以牧野君的意见为基础，但大体的结构和立论的方法等，仍是由不熟悉中国思想的我所提出的。因此需加说明，这方面不成熟不彻底之处，全由我个人负责。关于这

些情况故侯爵恐怕也曾非出自本意地感觉到了，但现在我不能不感到执笔者的责任之重大。不过，这些特殊的情况姑且不论，还应当说明，从整体来说，故侯爵确实是为本书付出了很多的心血。本书起码是关于东西方思想比较研究的最初的尝试。我希望广大读者一定要理解这一点。

另外，本书是在杂乱的草稿状况下留下的，尚无改正文体和文章的机会。因而，在故侯爵逝世后，深恐对草稿随意增删。而相马由也君在故侯爵在世时，经常在故侯爵身边侍候，将故侯爵的意见写成文章。故请相马君将本书的草稿和文体作了一番整理。在此也特加说明。

此外，本书是由与故侯爵关系密切的早稻田大学出版部、大日本文明协会及实业之日本社出版。在此亦附带说明。

执笔人 金子马治

大正 11 年 12 月

目 次

序言(金子马治)

序论	1
绪 言	1
第一章 东西方文明概论(一)	6
第二章 东西方文明概论(二)	12
第三章 希腊古代的宗教与中国古代的宗教	24
第四章 希腊艺术与古代中国的艺术	37
第五章 古代希腊及古代中国的科学的发达	52
本论	71
第一章 东西方道德思想的形式	71
第二章 东西方远古时代的道德思想	78
第三章 希腊文明的全盛时期与中国春秋 战国时代的比较	95
第四章 孔子与苏格拉底	107

第五章	老子同柏拉图及斯多葛学派的比较	127
第六章	儒教的发达与希腊思想的完成	154
附	东西方的政治论	169
第七章	荀子的思想与霍布斯	180
第八章	杨、墨等其他诸子与西方思想	190
	(一)杨子与希腊的快乐论者	191
	(二)墨子的兼爱论	196
	(三)韩非子	205
	(四)商鞅	208
	(五)管仲	214
第九章	东西方的教育及教育思想的对照	219
第十章	东西方文明变迁的比较(一)	235
第十一章	东西方文明变迁的比较(二)	259
第十二章	近代欧洲文明的发展	273
后序(牧野谦次郎)		284
写在老侯遗著之后(盐泽昌贞)		288
解说		293
	本书的由来及再版的意义(中村尚美)	293
	从比较文化的观点来看(峰岛旭雄)	298
	评价与反省(依田惠家)	305
译后记		311

序 论

绪 言

东方自有东方的特征，西方也同样有西方的特征，它们的文明都具有各自的特征乃至优缺点，这是自不待言的。不过，今天世界的大势早已不允许东西方文明的孤立和东西方思想的独存，彼此的交往接触日益频繁亲密，不管人们的愿望如何，东西方文明必将统一和调和。东西方文明的调和以及东西方思想的统一，特别在作为东方一部分的我国，正成为不可避免的命运和必然的大势所趋。谁也不能同这种大势背道而驰。现在我们需要弄清楚东西方文明究竟能在何处调和。

但是，当我们反问这种所谓的东方文明是什么、西方文明又是什么时，究竟有谁能精确地给予解答呢！？东方文明的精髓核心在哪里？西方文明的真正中枢在何处？乃至所谓西方思想的精华何在？东方思想的精神是什么？——这些对我们

来说都是极其重要的问题，而且时至今日尚未得到十分明确的解答。如果说东西方文明乃至思想的接触与融合乃是不可避免的大势所趋，阐明东西方文明的本质及其调和，有意识地加以比较并取得统一，或不知其特征和本质，武断地盲目地实现其接触和混合，其间的得失利弊是不言自明的。西方思想必有优劣，东方思想同样也有优劣，充分弄清楚彼此的优劣，有意识地对其进行比较，以求得统一，乃是有识之士应当采取的必然途径。今天早已不是盲目崇拜西方的时代，也不是顽固不化的国粹主义时代，而是应当精确地切实地弄清彼此文明的优劣、有意识地在其间进行取舍选择的时代。

但是，概观东西方文明的全貌，那是极其复杂多样的，其中包含着无数的文化和思想，要准确地掌握其实相，决不是容易的工作。对方有尊崇以奥林匹斯山为中心的天神地祇的宗教传说，我们有尊尧舜、以王者之学自任的儒教；对方以征服自然为目的的学术潮流分为无数流派，流向四面八方，我方也存在着以虚无、清静、涅槃、慈悲为宗旨的宗教。此外，在灿烂夺目的艺术天地展现之处，在严格的哲学道德统治之地，在无数的有关实际生活、政治、经济、法律的思想感情流露之所，文明的各种实相确实极其复杂多样，要切实地抓住其核心决非容易之事。对比和统一东西方文明到底应当采取什么手段方法来进行研究，尤其是对比和统一东西方文明的本质精髓究竟应当遵循怎样的顺序来加以概括，应当说是非常困难的问题。

对于极其复杂多样的东西方文明的各种实相，如果不设立某种顺序，漫然地就这一点与那一点加以比较，信手就任意的一点杂乱地作种种的对照，零碎地从其中发现某些问题

——采取这样的手段，能否确实对比出东西方文明的精髓，那是很值得怀疑的。如果不遵循一定的顺序和法则，系统地概观全貌，结果是不可能达到这样目的的。

那么，究竟是否存在这种特殊的系统的观察方法——可以概观东西方文明全貌的特殊的系统的观察方法呢？

当然，这样的观察方法应当根据各家的所见去思考研究而得出。我想暂且采取下述的特殊方法，对东西方文明、特别是对东西方思想的精髓作一番比较研究。

首先就一切文化因之而产生的事实来考察。各种学术、艺术、宗教等一切文化，从根本上来说，是不可能脱离人类的实际生活而产生和发展的。它们都不外乎是以人类的实际生活为根据，并为了使其完善而产生和发展的。如果没有人类的实际生活，就没有各种科学，没有宗教，也没有产生艺术的根据。首先存在实际生活，然后那里才盛开艺术、学术等文化的百花。因而实际生活是基础，文化不过是建立在其上面的楼阁。

从而在探讨文明的核心时，我们首先应当注目于实际生活本身和与此有关的思想感情。从历史上周密地研究特定的国民的实际生活，是特殊的历史家的任务。在专门从思想方面探讨东西方文明的特征时，我们不能不把与东西方各国人民的实际生活有直接关系的思想感情看作是他们的文明的主要特征。换句话说，正如古希腊的亚里士多德所说的那样，人类显然是社交的、政治的动物。不难想像，从人类生活的最初起，人就结群、结团、结成部落而生活。既然是这样有许多人互相结合和接触，每个人应当履行的“道”、每个人应当走的道路，必然会首先在那里获得发展。这就是人伦。中国的“仁”字正是意味着两个人(人与人)的关系和“人之道”的意思。伦理道

德又必然会发展为政治。政治不发达，该国人民的实际生活就不可能充分完善。所以有关道德和政治的思想是和人类的实际生活有直接关系的；观察一国人民有关道德和政治的思想感情，我们首先可以弄清该国人民的实际生活乃至文明的主要特征。所以从这一点来观察，道德和政治乃是一切文明的核心，其他文化可以说是从这一核心流露出的思想感情或在这一基础上开出的花朵。因而要比较对照东西方文明、特别是其思想，我们首先必须弄清东西方有关其道德和政治的思想，由此来阐明东西方文明的主要特征。

如果说堪称为文明之花的学术、宗教和艺术是国民实际生活的特殊反映，那么，连同有关道德和政治的思想，都是我们最应当注目的现象，这是自不待言的。学术、宗教和艺术本来与道德及政治之间的关系占有比较独立的地位，不应单纯使其从属于道德和政治。但从另一方面来看，只要它们是以国民的实际生活为根据，那就不应怀疑它们同道德及政治有着最密切的关系。一国国民有关道德及政治的特征，必然在其学术、宗教和艺术中有所表现；而表现在学术、宗教和艺术等中的特征，也必然在其道德及政治的思想中有所表现。也就是说，学术、宗教和艺术等的研究，显然是观察文明必不少的因素。但这里不可能就这些方面来广泛而周密地观察和比较东西方的文化。因为它们太广泛了，而且很复杂，根本不是这里所能研究的范围。那需要委托特殊的专家去研究。不过，在阐明东西方思想所必要的范围内，还必须涉及这些方面，仅作大体的观察。完全排除这些方面，我们就不可能了解文明的实相。

在涉及上述宗教、学术、艺术等方面来探索东西方文明的

特征,进而阐明有关其道德及政治的思想时,我们不难发现东西方思想之间不仅有亲密一致,甚至难以期待不发现其间有许多不调和。如果假定人类原来都一切平等,我们想象大家都在同一境遇、同一情况下生活,按理说人类生活应是一而不是二;有关其道德及政治的思想乃至有关学术等的思想感情,也不难想像彼此不应有很大差异,在其根本上应有某些一致点和共同点。但是,世界上的人类在有史以前的生活与环境就已经彼此相异,而且各自具有特殊的个性和国民性发展起来的。因而有关人生的思想感情也自然彼此相异,即使具备了道德及政治等形式,但其内容也应彼此相异,这是东西方难以避免的必然趋势。尤其在东西方文明之间,在其思想感情的内容方面,恐怕很难期待不会发现显著的相异、背道而驰、不调和等现象。然而,按理说人类生活本来应是一而不是二,在彼此无数的相异和不一致的根底上,也许会出人意外地仍然存在着相互一致的重大的事实或理想。如果说这种重大的事实或理想不完全是空想,而是本来应当如此具有的,那就不能不说这是一种独断论,它从最初就破坏了人类生活最终的调和统一。因而如果在东西方文明中发现种种背道而驰、不调和的现象,我们就应当公平地精确地把它们比较对照,逐渐弄清其差异,进而穷究在其根底上是否存在着某种彼此相同的重大的事实或理想。本书的重点主要是在这里。

确定了这样的系统的观察方法,但遵照这样的观察方法,应当把东西方哪一部分文明乃至思想加以对照,仍然是一个稍有困难的问题。关于这个问题,各家的看法恐怕也是千差万别。在本书中,我不准备立即观察东西方文明的全貌,想略为缩小其范围,主要追溯东西方思想、学术、艺术的渊源,首先从

其最单纯的形式迈出研究的步伐。因为从单纯的形式来观察一切，较之从发达的复杂形式来观察，会获得更多的方便。而且就广义的东方思想来说，它包括中国思想、印度的宗教思想乃至古代小亚细亚的文明。这里缩小其范围，主要仅就对我国有直接影响的中国思想来研究。而且在本书中不涉及中国思想的全貌，主要停留于考察学术、艺术的源流——大体上截至周代末期为止的思想。而对欧洲的学术、艺术的渊源，不消说是古代希腊的文明。

现代欧洲文明是条顿民族和拉丁民族受到罗马文明和希伯莱文明的深刻影响，而使之发达起来的。但其源流归根结底仍是希腊，而且现代文明显然是属于希腊体系。这是不可否认的。

就是说，我在本书中首先准备主要把中国古代和希腊古代的学术、艺术加以比较，在其中发现人类生活共同的大法则。不过，中国古代已经出现了无数思想学说，在古代已经极其发达、极其复杂。相反，欧洲在古希腊时代还不太发达和复杂，经历过罗马时代、中世纪直到近代，整个文明才获得展开和发展。因而为了相互比较上的方便，在西方方面往往不得不涉及希腊以后的文明。这一点特别请读者注意。

第一章 东西方文明概论(一)

在绪言中已经概略地说过，有关一国国民的道德及政治

的思想，直接表现该国国民的实际生活，也可看作是该国国民的特殊的人生观的核心。在比较对照东西方这种人生观的中心思想之前，我们有必要首先对东西方与这些中心思想有着密不可分的关系的宗教、艺术及科学的发生及发展，概括地加以比较和对照。因为一国国民的宗教、艺术及科学无疑地是该国国民实际生活的反映，查明其宗教、艺术及科学的特征，我们就会自然地进一步弄清该国国民的中心思想——即有关道德和政治的思想。

不过，在以这样的目的来比较中国古代的宗教、艺术、科学和古代希腊的宗教、艺术、科学的特征之前，我们还有必要把这些文化当作一个整体，预先概观一下东西方文化各自具有什么特征。因为古代希腊留给后世的科学、宗教、艺术同中国古代传给后世的宗教、科学、艺术之间虽有不少类似之处，但它们彼此之间的差异是很大的，东西方各有自己的特征和倾向。因而在涉及宗教、艺术、科学各个领域之前，我们有必要首先从整体上概观一下东西方文化的异同。

总之，古代中国的文明和古代希腊的文明的范围是颇为广泛复杂的，简单地指出其各自的特征是极其困难的。当然，在以前的学者和评论家之中并不是完全没有关于东西方文明的整体性的观察和评论。尤其关于古代希腊的文明，在西方的学者和评论家之中已有一定的评论和观察，再无画蛇添足的余地。然而，就古代中国文明整体的特征来说，因其范围广泛复杂，学者和评论家中的意见直至今日仍难免有不切实之处。因而在这样的情况下，我们一方面应当依靠以前的研究者的评论，这是自不待言的；但另一方面，唯有主要以流传到今天的历史事实——即古代中国和希腊所出现的宗教上、艺术上及

科学上的事迹、著作、产物等事实——为根据来评论其整体的特征。更精确地说，要清楚地说明东西方古代历史上的事实是极为困难的，尤其是中国上古的历史更令人深有此感。所谓上古的史迹是茫然不可捕捉的。所以我们不想对这种古代史迹妄加独断、臆测或作勉强的说明，而准备采取的方法是以事实本身作为唯一的根据，比如像论述宗教、艺术、科学的整体的特征，也仅以历史上的事实本身作为材料和根据。对于东西方古代的史迹，我们除此之外，别无其他好的办法。

在论述东西方文明整体的特征之前，还有一个应当预先予以注目的事实，即古代中国和古代希腊的外形或外观上的比较对照。在比较东西方精神文明之前，我们有必要首先叙述一下其外形上(physical)的特征。

试将作为西方文明渊源的古代希腊同形成东方文明主要因素的古代中国加以比较，我们首先不能不为其外形上特征彼此差异甚大而感到吃惊。希腊是地中海边的一个小岛，将其与广漠的中国大陆之大相比，不过是一小块可有可无的土地。我们在对照以世界之大而夸耀的广漠的中国大陆和区区渺小国土的希腊之余，首先不得不为其差异如此显著而感到奇异和震惊。希腊本土是一个狭窄的半岛，山岳较多，而且土地并不肥沃，除北方外，周围皆为大海所包围，另外面对小亚细亚方面拥有许多岛屿。而中国大陆情况完全相异。希腊是个半岛国家，而中国是世界性大陆国家。这个广大无边的大陆国家，其国民大多数都未曾见过海洋，其广大的陆地甚至令人感到可以自成一个世界。单就面积和位置来看，希腊民族如居于本国狭小的国土内，则很难获得充足的生活。相反，中国国民